



ПАВЕЛ АЛЕППСКИЙ

Авторы: Д. А. Морозов

ПАВЕЛ АЛЕППСКИЙ (араб. Булус ибн аз-Заим аль-Халаби) (1627, Алеппо, Сирия, в составе Османской империи – 30.1.1669, Тифлис, ныне Тбилиси), церковный деятель, архидиакон. Сын Антиохийского патриарха Макария (? – 1672; занимал престол в 1647–72), входил в его свиту во время двух путешествий в Россию в 1654–56 и 1666–69. П. А. известен преим. как автор записок о путешествии в 1654–56 в Россию через Турцию, Валахию, Молдавию, Украину.

Записки П. А. содержат описания природы, монастырей, церквей, светских и церковных церемоний, ценные сведения о политич. событиях, местных особенностях православной обрядности и церковного иск-ва, деталях быта, часто не получивших иной письм. фиксации. Араб. оригинал записок сохранился в рукописях 17–19 вв., издано только начало текста, немногим более четверти. Публикацию сводного рус. перевода подготовил востоковед, выходец из Сирии Г. А. Муркос (Маркус) (1846–1911) на основе специально заказанного в Сирии списка. Свой перевод Муркос дополнил отрывками рус. перевода М. П. *Полуденского* и А. С. Клеванова (1826–89), осуществлённого с издания англ. перевода (который был сделан с более полной рукописи). Текст перевода Муркоса в целях удобства пользования разделён на книги и главы, как и англ. перевод, но с некоторыми отличиями.

Литература

Изд.: *Travels of Macarius, Patriarch of Antioch, written by his Attendant Archdeacon Paul of Aleppo, in Arabic / Transl. F. C. Belfour. L., 1829–1836. Vol. 1–2; Путешествие Антиохийского патриарха Макария в Россию в половине XVII в., описанное его сыном архидиаконом Павлом Алеппским: (По рукописи Московского главного архива Министерства иностранных дел) / Пер. Г. Муркоса. М., 1896–1900. Вып. 1–5. М., 2005;*

Radu B. Voyage du patriarche Macaire d'Antioche, avec texte arabe et traduction française // Patrologia Orientalis. P., 1930–1949. Т. 22. Fasc. 1; Т. 24. Fasc. 4; Т. 26. Fasc. 5.

Лит.: Крачковский И. Ю. Избр. соч. М.; Л., 1957. Т. 4; Фонкич Б. Л. О дате кончины Павла Алеппского // Очерки феодальной России. М.; СПб., 2009. Вып. 13.